

翻 译 参 考 资 料

各国武器装备译名手册

《各国武器装备译名手册》编写组编



商 务 印 书 馆

翻 译 参 考 资 料

各国武器装备译名手册

《各国武器装备译名手册》编写组编

商 务 印 书 馆

1980年·北京

翻译参考资料
各国武器装备译名手册
《各国武器装备译名手册》编写组编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 16³/₄印张 389千字
1980年4月第1版 1980年4月北京第1次印刷
印数 13,500册
统一书号: 9017·930 定价: 1.25元

前 言

本书收集世界各国飞机、导弹、舰艇、车辆、雷达、火炮等武器装备的译名,共约四万条,供翻译工作者和外国军事研究者使用。书末附有各国卫星、飞行器等的译名和各国重要军火公司译名等,供参考。

由于编者水平有限,又缺乏参考资料,本书一定有错误和不妥当之处,热切希望广大读者随时批评指正。

编 者

1979 年 7 月

说 明

一、当前，某些武器装备的译名不大统一，给译者和读者带来不便。同时，随着国际问题研究和外军研究工作的开展，也需要有一本比较完整的武器装备译名工具书。为此，我们编辑了这本手册。

二、手册汇集了各国(地区)飞机、导弹、舰艇、坦克、枪炮、雷达等武器装备名称约一万二千条，并附有《各国(地区)卫星、飞船名称》及《各国(地区)主要军火公司名称》。手册取材以苏、美、英、法、日、西德、印度等国为重点，突出现役大型武器装备，兼顾其他。材料来源主要是英国出版的詹氏飞机、舰艇、武器等年鉴，并查阅了美、日、西德等国出版的一些专集和图册。

三、译名力求遵循命名规律；命名规律不明显者，有意译意，无意译音。对少数不太恰当，但已通用的译名，则酌情予以保留或在新译名后注明原译名。

四、凡以人名、地名命名者，译名一般以“辛华”所编有关手册为准。以人名命名的武器装备，原文包括名、姓、职称者，采用全译的办法。排列时，根据英、德、法、俄、荷、比、意等文种的习惯，一律将姓氏排在前面，名字、职称排在后面；西、葡等文种一般先排姓名的第二节；其他文种按原名顺序排列。姓名中间有De、Da、Van、Von等词者，一般从其后面的一节排起，译名中将这些词作独立音节处理。如葡萄牙护卫舰Almirante Pereira Da Silva即排成Silva, Almirante Pereira Da.

译为“佩雷拉·达·席尔瓦海军上将”。

五、手册所列国名(地区)系指武器装备制造国(地区)。但如某种武器装备在出售或转让后有了新的名称，则列出武器装备新名称并注明采购国名(地区)。

六、各国(地区)对武器装备的分类和使用不尽一致，如台湾的 Wu Sheng (武胜号)，西方列为小型护卫舰，台湾则列为猎潜舰，所以手册所列武器装备类别只作参考。

七、手册所列苏联飞机、导弹、雷达等武器装备名称系北约命名。我舰、机名称亦系取自西方公开资料。

编 者

1979 年 10 月

国家(地区)名称代号表

代 号	全 称	代 号	全 称
A		秘	秘 鲁
阿	阿尔巴尼亚	伯	伯利兹
阿 根	阿根廷	波	波 兰
阿联酋	阿拉伯联合酋长国	玻	玻利维亚
阿 曼	阿 曼	D	
爱	爱尔兰	丹	丹 麦
埃	埃 及	多 米	多米尼加
澳	澳大利亚	多 哥	多 哥
奥	奥地利	东 德	德意志民主共和国
B		E	
巴	巴基斯坦	厄	厄瓜多尔
巴巴多斯	巴巴多斯	F	
巴 布	巴布亚新几内亚	法	法 国
巴 哈	巴哈马	菲	菲律宾
巴 拉	巴拉圭	斐	斐 济
巴 林	巴 林	芬	芬 兰
巴 拿	巴拿马	G	
巴 西	巴 西	哥	哥伦比亚
保	保加利亚	H	
北 约	北 约	荷	荷 兰
比	比利时	J	

加 加 捷	纳	加拿大 加 纳 捷克斯洛伐克	尼 加 尼 日 挪	尼加拉瓜 尼日利亚 挪 威
		K		P
卡 喀 科 肯		卡塔尔 喀麦隆 科威特 肯尼亚	葡 日 典 瑞 典 瑞 士	葡萄牙 日 本 瑞 典 瑞 士
		L		S
黎 利 利 罗	比	黎巴嫩 利比亚 利比里亚 罗马尼亚	塞 内 沙 特 斯 里 苏 丹	塞内加尔 沙特阿拉伯 斯里兰卡 苏 联 苏 丹
		M		T
马 来 毛 里 塔 美 孟 缅 墨 摩	来 里 塔	马来西亚 毛里塔尼亚 美 国 孟加拉国 緬 甸 墨西哥 摩洛哥	泰 台 坦 汤 特 突 土	泰 国 台 湾 坦桑尼亚 汤 加 特立尼达和多巴哥 突尼斯 土耳其
		N		W
南 南 南 南	朝 非 也	南斯拉夫 南朝鲜 南非共和国 也门民主人民共和国	危 委 文	危地马拉 委内瑞拉 文 莱

乌		乌拉圭		意		意大利
		X		伊	拉	伊拉克
希		希 腊		伊	朗	伊 朗
西		西班牙		印		印 度
西	德	德意志联邦共和国		印	尼	印度尼西亚
象		象牙海岸		英		英 国
新		新西兰		约		约 旦
新	加	新加坡		越		越 南
匈		匈牙利				Z
叙		叙利亚		扎		扎伊尔
		Y		中		中 国
牙买加		牙买加		智		智 利
以		以色列				

目 次

说 明..... (1)

国家(地区)名称代号表..... (3)

正 文

A.....(1) N.....(269)

B.....(33) O.....(282)

C.....(64) P.....(295)

D.....(99) Q.....(320)

E.....(116) R.....(322)

F.....(126) S.....(340)

G.....(140) T.....(394)

H.....(157) U.....(419)

I.....(180) V.....(424)

J.....(188) W.....(436)

K.....(194) X.....(448)

L.....(219) Y.....(449)

M.....(238) Z.....(454)

附件：一、各国(地区)卫星、飞船名称.....(458)

二、各国(地区)主要军火公司名称.....(472)

A

Aarosund	奥罗松	(丹)扫雷艇
Ababeh Ibn Nefeh	阿巴贝·伊本· 纳法赫	(叙)巡逻艇
Abakan	阿巴坎河	(苏)供水船
Abatan	阿巴坦	(美)供水船
Abbeville	阿布维尔	(英)登陆舰
Abbey Hill	教堂山	(英)电子干扰系统
Abborren	河鲈	(瑞典)潜艇
Abbot	艾博特	(美)驱逐舰 (英)105 火炮
Abcoude	阿布考德	(荷)扫雷艇
Abdallah Hussein	阿卜杜拉·侯赛 因	(约)巡逻艇
Abd Al Rahman	阿卜杜·拉赫曼	(伊拉)巡逻艇
Abdiel	艾布迪尔	(英)布雷舰
Abdul Aziz	阿卜杜勒·阿齐 兹	(沙特)小型护卫舰
Abdullah Ibn Arissi	阿卜杜拉·伊本 ·阿里什	(叙)巡逻艇
Abercrombie	阿伯克龙比	(美)护卫舰
Aberdovey	阿伯多维	(英)供应船
Abete	枞 树	(意)扫雷艇

Abhay	阿巴伊	(印)巡逻艇
Ability	能力	(美)扫雷艇
Abinago	阿比纳戈	(美)拖船
Abinger	阿宾杰	(英)供应船
Abkhasia	阿布哈齐亚	(苏)调查船
Abkhaziya	见 Abkhasia	
Abnaki	阿布纳基	(美)拖船
Abrams	艾布拉姆斯	(美)主战坦克
Abrolhos	荆 棘	(巴西)扫雷艇
Absecon	艾布西康	(美)炮舰
Abtao	阿夫塔奥	(秘)潜艇
Abukuma	阿武隈	(日)巡洋舰
Abu Obaidah	阿布·欧贝达	(沙特)小型护卫舰
Acacia	金合欢	(美)供应船
		(法)扫雷艇
Acadia	厄凯迪亚	(美)供应舰
Acanthe	莨 苳	(法)扫雷艇
ACAR	阿卡尔	(法)反坦克火箭筒
Acara	虱 子	(巴西)巡逻艇
Acco	艾 科	(以)导弹快艇
Accohanoc	阿克汉诺	(美)拖船
Accokeek	阿科基克	(美)拖船
Accomac	阿科麦克	(美)拖船
Accord	协 调	(英)拖船
Accountant	会计师	(英)运输机
Acevedo	阿塞维多	(西)巡逻艇
Acey, M.	M·阿采夫	(南)导弹快艇

Acharne	坚 决	(法)拖船
Achelous	江河神	(美)修理舰
Achernar	水委一星	(美)货船
Acheron	黄 泉	(英)潜艇
		(西德)扫雷艇
Achilles	阿基里斯	(英)护卫舰
Achilleus	阿基里斯	(希)拖船
Achomawi	阿克马威	(美)拖船
Achtuba	阿赫土巴	(苏)运输船
Achziv	艾奇季夫	(以)登陆舰
Acklins	阿克林	(巴哈)巡逻艇
Acme	顶 点	(美)扫雷艇
Acoma	阿科马	(美)拖船
Aconit	乌 头	(法)护卫舰
Acor	雕	(葡)巡逻艇
ACRA	见 AKRA	
Acree	艾克里	(美)护卫舰
Acree, Lloyd E.	劳埃德·艾克里	(美)护卫舰
Acrid	辛 辣	(苏)AA-6空空导 弹
Actif	积 极	(法)拖船
Active	积 极	(英)护卫舰
		(美)拖船
Activity	活 动	(英)航母
Acushnet	阿库什尼特	(美)拖船、海洋研 究船
Acute	敏 锐	(澳)巡逻艇

Adalbert, Prinz	阿达尔贝特亲王	(西德)巡洋舰
Adams	亚当斯	(美)布雷舰
Adams, Charles F	查尔斯·亚当斯	(美)导弹驱逐舰
Adams, John	约翰·亚当斯	(美)导弹核潜艇
Adams, President	亚当斯总统	(美)运输舰
Adatepe	阿达台佩	(土)驱逐舰
Addriyah	阿德里亚	(沙特)扫雷艇
Adelaide	阿德莱德	(澳)护卫舰
Adige	阿迪杰河	(意)供水船
Adirondack	阿德伦达克	(美)两栖指挥舰
Adjutant	鹳鸟	(美)海岸扫雷艇
Adonis	阿当尼斯	(美)杂务船
Adour	阿杜尔	(法)跟踪雷达
Adria	亚德里亚	(美)运粮船
Adroit	熟 练	(美)扫雷艇
		(澳)巡逻艇
Advance	前 进	(美)扫雷艇
		(澳)巡逻艇
Advanced Harrier	高级鹞	(美)AV-8B 战 斗 机
Advanced Terrier	高级小猎犬	(美)舰空导弹
Advice	忠 告	(英)拖船
Adzhariya	阿扎利亚	(苏)调查船
Aedon	夜 莺	(希)扫雷艇
Aegeon	爱琴海	(希)教练舰
Aeger	埃格尔	(挪)小型护卫舰
Aegir	挪威海神	(美)潜艇供应舰

Aegis	宙斯盾	(美)舰空导弹 (美)指挥控制系统
Aeneas	亚尼阿斯	(英)潜艇
Aeolus	风 神	(美)修理舰
Aero Commander	空中指挥官	(美)U-4 效用机
Aerodyne	航 空	(西德)无人驾驶飞 机
Aetos	天 鹰	(希)护卫舰
Afadzato	阿法德扎托	(加纳)扫雷艇
Affray	骚 扰	(美)扫雷艇
Agano	阿贺野	(日)巡洋舰
Agassiz	阿加西斯	(美)巡逻艇
Agatan	阿加坦	(苏)拖船
Agatha	阿加莎	(英)拖船
Agave	龙舌兰	(意)扫雷艇 (法)机载雷达
Agawan	阿加万	(美)拖船
Agdlek	奥德勒格	(丹)巡逻艇
Agenór	阿吉诺	(美)修理舰
Agerholm	阿格霍姆	(美)驱逐舰
Aggressive	进 取	(美)扫雷艇
Agheila	阿吉拉	(英)登陆舰
Agile	敏 捷	(美)空空导弹 (美)扫雷艇 (英)拖船
Agincourt	阿金考特	(英)驱逐舰
Agis	宙斯盾	(西德)资料处理系

统

Agnes	艾格尼丝	(英)拖船
Agosta	阿戈斯塔	(法)潜艇
Agpa	奥格巴	(丹)巡逻艇
Agrion	阿格里昂	(法)机载雷达
Agua	鹰	(葡)巡逻艇
Aguila	阿吉拉	(智)登陆舰
Aguilucho	小 鹰	(西)巡逻艇
Aguirre	阿吉雷	(秘)导弹巡洋舰
Agulha	织 针	(巴西)巡逻艇
Agusan	阿古桑	(菲)巡逻艇
Ahoskie	阿霍斯基	(美)拖船
Ahrens	阿伦斯	(美)护卫舰
Ahrenschoop	阿伦肖普	(东德)扫雷艇
Ah San	牙 山	(南朝)快速运输舰
Aida	埃 达	(法)机载雷达
Aigli	埃格利	(希)扫雷艇
Aikoku Maru	爱国丸	(日)潜艇供应舰
Ailette	小 翼	(法)护卫舰
Ainsworth	安斯沃斯	(美)护卫舰
Aiolos	埃奥洛斯	(希)鱼雷快艇
Airacobra	飞 蛇	(美)P-39、45、76 战斗机
Airacomet	空中慧星	(美)P-59 战斗机
Airbus	空中公共汽车	(法-英-西德)运输 机
Airedale	艾尔德尔	(英)拖船

Airedalf	硬毛犬	(英)驱逐舰
Airone	白 鹭	(意)小型护卫舰
Airpass	空中通道	(英)雷达
Airtos	艾尔托斯	(意)空地导弹
Airtourer	空中旅客	(印尼)教练机
Airtrainer	空中训练者	(新)教练机
Aisberg	见 Aysberg	
Aisne	埃 纳	(英)驱逐舰
Aist	鹤	(苏)气垫船
Aitape	艾塔普	(巴布)巡逻艇
Aitodor	阿伊托多尔角	(苏)测量船
Aiyar Lulin	艾雅鲁林	(缅)运输船
Ajanka	阿扬卡	(苏)拖船
Ajax	阿贾克斯	(英)护卫舰
		(美)修理舰
Ajay	阿加伊	(印)巡逻艇
Ajeet	无 敌	(印)战斗机
Ajiro	网 代	(日)布雷舰
Ajone	金雀花	(法)供应艇
Akagi	赤 城	(日)航母
Akagi Maru	赤城丸	(日)巡洋舰
Akashi	明 石	(日)测量船、修理 舰
Akatsuki	晓	(日)驱逐舰
Akebono	曙	(日)驱逐舰
Akebono Maru	曙 丸	(日)油船
Akhisar	阿克黑萨尔	(土)巡逻艇